СОДЕРЖАНИЕ

Введение 5

Лекция 1. История китайской письменности 7
§ 1. Происхождение иероглифов 7
§ 2. Особенности иероглифов 8
§ 3. Эволюция формы иероглифов 9
§ 4. О реформе китайской письменности 22

Лекция 2. История изучения китайского языка 30
§ 1. Китайское языкознание 30

Лекция 3. История изучения китайского языка *(продолжение)* 45
§ 1. Западная синология 45
§ 2. Русское и советское языкознание 51

Лекция 4. Основные этапы становления и развития китайского языка 63
§ 1. Периодизация истории китайского языка. 63
§ 2. Доклассический период 65
§ 3. Литературные памятники классического периода 71

Лекция 5. Основные этапы становления и развития китайского языка *(продолжение)* 75
§ 1. Особенности китайского языка классического периода 75

Лекция 6. Основные этапы становления и развития китайского языка *(продолжение)* 86
§ 1. Поздний древнекитайский язык 86
§ 2. Среднекитайский период 94

Лекция 7. Основные этапы становления и развития китайского языка *(продолжение)* 98
§ 1. Современный период 98

Лекция 8. Грамматические особенности вэньяня в сравнении с байхуа 110
§ 1. Различия в словарном составе.....110
§ 2. Выражение отрицания.....113
§ 3. Выражение вопроса.....118
§ 4. Связки 121
§ 5. Выражение пассива 123
§ 6. Служебные слова 125

Приложение № 1. Стили письма 136
Приложение № 2. 浪淘沙・北戴河 138
Приложение № 3. 横眉冷对千夫指 140
Приложение № 4. 红旗高举上华山 141
Приложение № 5. 南昌风雷雨震大地 142
Приложение № 6. Классический древнекитайский язык 144
Приложение № 7. Среднекитайский язык 西厢记 Западный флигель 182
Приложение № 8. Среднекитайский язык 聊斋志异清・蒲松龄著 Врачебное искусство Чжана 184

Список использованной литературы 190

ВВЕДЕНИЕ

«Курс лекций по истории китайского языка» рассчитан на 20 часов, на 14 часов лекций и 6 часов семинарских занятий. В соответствии с этим курс содержит 8 лекций и приложения, материал которых может быть использован при подготовке и проведении семинаров.

«Курс лекций по истории китайского языка» предназначен для курсантов-китаистов старших курсов. Он может также быть использован преподавателями китайского языка при подготовке к сдаче экзамена кандидатского минимума по специальности.

В курсе содержатся основные сведения об историческом развитии китайского языка от первых письменных памятников до современного состояния языка, а также об истории изучения китайского языка русскими, советскими и зарубежными синологами.

В курсе дается характеристика основных этапов становления и развития звуковой системы, словарного и фразеологического состава и грамматического строя китайского языка. Излагаются краткие сведения о важнейших письменных памятниках, отражающих древнее состояние языка. Большое внимание уделено классическому вэнья-

ню, так как многие его элементы широко употребляются в письменной речи в настоящее время.

Данное пособие составлено на основе курса лекций, изданного в 1976 году в Военном институте. Оно расширено и дополнено некоторыми новыми темами, например по истории письменности.

Лекция 1

История китайской письменности

§ 1. Происхождение иероглифов

Существует несколько версий относительно происхождения иероглифов. По одной из них, иероглифы принесла с собой черепаха, вылезшая из вод реки Хуанхэ, и передала их Желтому императору 轩辕, названному так по месту его рождения на холме Сюаньюань. Но это чистой воды миф, не имеющий никакого отношения к действительности. Согласно другому мифу, иероглифы изобрел некий человек по имени 仓颉 Цан Цзе, у которого было четыре глаза, и во время создания им иероглифов с неба в виде дождя сыпалось просо 粟子, а по ночам завывали черти. Был ли на самом деле такой человек, не известно, но если он и был, то такая огромная работа оказалась бы ему не по плечу, и максимум, что он смог бы сделать, — это систематизировать уже имеющиеся иероглифы.

Согласно имеющимся письменным источникам, самые ранние письмена, обнаруженные в Китае, относятся к периоду конца эпохи Шан 商, то есть они были найдены более трех тысяч лет назад. Общепризнано, что эта иероглифика представляет собой довольно зрелую систему зна-

ков, и хотя с тех пор прошло уже более трех тысяч лет, они совпадают с используемыми ныне иероглифами.

Очень многие предметы культурного наследия Китая, в том числе письменные материалы, записаны иероглифами, что позволяет довольно четко представлять себе события тех времен. К этому следует добавить, что в соседних с Китаем странах — Корее, Японии и Вьетнаме — ранее использовались иероглифы, а в Японии более тысячи иероглифов и до сих пор присутствуют в слоговой азбуке 假名 кана.

§ 2. Особенности иероглифов

Каждый иероглиф имеет свою форму, чтение и значение, у очень небольшого количества иероглифов нет самостоятельного значения, они могут иметь его только в сочетании с другими иероглифами, например 葡 pū в слове 葡萄 pūtáo *виноград*, 蝴 hú в слове 蝴蝶 húdié *бабочка*, 玻 bō в слове 玻璃 bōlì *стекло*. Таким образом, форма, чтение и значение составляют единую триаду.

Поскольку в Китае много разных диалектов и в каждом из них есть свое произношение, то при устном общении жители разных регионов могут не понимать друг друга, и лишь благодаря иероглифам они налаживают понимание.

Количество черт в иероглифах неодинаково, некоторые из них состоят из одной черты, например 一 yī *один*, 乙 yǐ *второй из циклических знаков*, а в других иероглифах количество черт может доходить до двадцати и более, например, 魔 mó *волшебный* имеет 20 черт, 麟 lín *цилинь, единорог* — 23 черты, 镶 xiāng *инкрустация* — 22 черты. Написание иероглифов необходимо запоминать, ибо в противном случае можно легко ошибиться, например,

спутать иероглифы 己 jǐ *сам, свой*, 已 yǐ *остановиться, прекратить* и 巳 sì *шестой из 12 циклических знаков*. Хотя количество черт в них невелико, но их нелегко различить, и в этом заключается одна из трудностей в изучении китайского языка.

Другая трудность состоит в том, что есть одинаковые по форме иероглифы, но имеющие различное чтение, и если они незнакомы, то нельзя определить, как правильно их читать в различных сочетаниях. Например, иероглиф 塞 в слове 塞车 sāichē *пробка (на дороге)* читается sāi, в слове 边塞 biānsài *пограничная крепость* читается sài, в слове 闭塞 bìsè *глухой, захолустный* читается sè.

§ 3. Эволюция формы иероглифов

Про человека, умеющего писать иероглифы разных стилей, обычно с похвалой говорят, что он “真草隶篆” 都会写 может писать *уставным каллиграфическим письмом* (真书), *скорописными почерками цаошу* и *лишу* (草书、隶书), а также стилем *чжуаньшу* 篆书 — *древним китайским письмом*. На самом деле количество стилей китайского письма не ограничивается этими четырьмя. Рассмотрим их подробнее.

甲骨文 Надписи на костях и панцирях

Самые древние письмена, обнаруженные на территории Китая, находятся вблизи города Аньян 安阳 в провинции Хэнань 河南. Их обычно называют 甲骨文 *надписи на костях и черепашьих панцирях*. Они представляют собой гадательные тексты, в которых просители спрашива-

ли небо о том, какая будет погода, каковы будут результаты войны с другими племенами и др. Го Можо в книге «Бронзовый век» (с. 15) приводит примеры таких гадательных надписей.

1. Бог (небесный владыка) согласился послать дождь.
2. Вот уже два месяца бог (небесный владыка) не посылает дождя.
3. Хорош урожай, когда бог (небесный владыка) посылает дождь. Разве не для хорошего урожая бог посылает дождь?
4. Не надо идти походом на область Хун. Бог (небесный владыка) не окажет вам поддержки.

Гадатели сначала делали на панцире черепах маленькие углубления, не насквозь, затем обжигали эти щитки огнем и по образовавшимся трещинам на другой стороне щитка делали вывод о результатах гадания. Чтобы не забыть об этом, они вырезали на щитках иероглифы, в редких случаях писали их. Небольшое число таких надписей делалось на костях быков или оленей, поэтому их и называют 甲骨文 *надписи на костях и панцирях*. Есть также другие их названия: 龟甲文 *надписи на щитках черепах*, 阴虚书契 *иньские письмена*, 占卜文字 *гадательные надписи* или просто 甲文 *письмена на щитках*.

Абсолютное большинство таких надписей вырезалось ножом, потому что панцири и кости были очень твердыми, волнистые линии на них было делать трудно, а прямые линии удобно, поэтому прямых линий в этих письменах было очень много.

На нижеследующем рисунке показаны иероглифы, написанные на костях и черепашьих панцирях, под каждым из которых даны их современные варианты:

Согласно нынешним подсчетам, в иньских письменах использовалось более четырех тысяч иероглифов, из которых около двух тысяч можно распознать. Довольно полное собрание таких иероглифов приведено в книгах 甲骨文编 и 甲骨文字集释 «Собрание надписей на костях и панцирях». Во второй половине эпохи Шан были также письмена и на других предметах, например на бронзовых и яшмовых изделиях, а также на керамике, но количество иероглифов в них было очень небольшим.

Хотя иньские письмена очень древние, но они были обнаружены относительно недавно, в 1899 году. Согласно историческим записям, правитель Шанской эпохи Пань Гэн 盘庚 перенес свою столицу в Инь, т. е. на территорию нынешнего города Аньян, поэтому эти письмена называются иньскими.

金文 Старинные надписи на бронзе

По свидетельству Го Можо, «на трех-четырех из дошедших до нас многочисленных бронзовых изделий обоих периодов Чжоу имеются надписи, из которых наиболее длинные содержат в себе до пятисот иероглифов».

Наиболее важными бронзовыми предметами из раскопок являются колокола 钟, использовавшиеся в качестве музыкальных инструментов, и треножники 鼎, которые использовались как столовые предметы. На них были изображены иероглифы, поэтому эти надписи также называют 钟鼎文 zhōngdǐngwén *треножниковое и колокольное письмо; надписи на ритуальной бронзе.* Количество иероглифов на бронзовых сосудах эпохи Чжоу было намного большим, чем в эпоху Шан, но они не сильно отличались от последних.

На сосудах последнего периода эпохи Чжоу форма иероглифов претерпела изменения, а ко времени эпохи Цинь 秦 они уже значительно отличались от тех, которые были в эпохи Шан и Чжоу. Форма иероглифов в эпоху Чжоу еще не установилась, часто один и тот же иероглиф писался по-разному. Порядок написания был вертикальным, справа налево.

Письменность на бронзовых сосудах также называлась 铭文 *эпиграфами*. В эпоху Шан эпиграфы были короткими, самые длинные из них не превышали 30–40 иероглифов. В эпоху Чжоу их было больше, некоторые достигали почти 500 иероглифов. Содержание этих надписей могло включать имя владельца этого изделия, в связи с чем оно сделано и др. Сейчас насчитывается более трех тысяч таких иероглифов, из которых могут быть опознаны почти две тысячи.

В поздний период Весны и Осени и Воюющих царств 春秋战国 в каждом феодальном княжестве были свои

иероглифы разной формы, сейчас их называют 战国文字 *письменностью Чжаньго (Воюющих царств)*. Эти иероглифы наносились не только на бронзу, но и на яшмовые украшения, керамику, печать императора и монеты. После образования нового Китая они также были обнаружены на бамбуковых пластинках и шелке.

小篆 *Сяочжуань* малая печать

После объединения страны императором Цинь Шихуаном он приказал своему министру Ли Сы 李斯 унифицировать письменность, чтобы разночтение иероглифов в завоеванных им шести княжествах 六国 не мешало ему управлять страной. За основу унифицированной письменности были взяты иероглифы княжества Цинь, а иероглифы других княжеств тоже позднее были включены в реестр стандартизированных знаков в упрощенном виде. Новый стиль письма получил название 小篆 *малая печать* в отличие от древнего стиля 大篆 *большая печать*. В стиле *сяочжуань* каждый иероглиф получил свое упрощенное стандартное написание, которое затем распространялось по всей стране. Сейчас многие любители каллиграфии специально пишут в этом стиле, многие люди изготавливают свои печати также в этом стиле.

隶书 *Лишу* деловое письмо

Хотя в стиле *сяочжуань* иероглифы были унифицированы и упрощены, но писать их было не очень удобно, и в то время, по-видимому, только в важных официальных письменных документах использовались старательно написанные без единой ошибки иероглифы. В обычных же случаях люди не так старательно выписывали иероглифы

в этом стиле, что подтверждается надписями на бамбуковых пластинках и других предметах эпохи Цинь. Надписи на бамбуковых пластинках показаны на нижеследующем рисунке:

Поскольку люди испытывали неудобство при использовании *сяочжуань* в реальной жизни, то неизбежно появились новые, удобные в применении формы иероглифы, которые стали называться 隶书 *лишу деловое письмо.*

По преданию, стиль *лишу* изобрел некий мелкий чиновник по фамилии Чэн Мяо 程邈, но оснований для подтверждения этой версии нет. На самом деле новые формы иероглифов постепенно появлялись путем трансформации старых, и это не могло быть сделано одним человеком.

Большое количество бамбуковых дощечек и шелка было обнаружено при раскопках могил эпохи Хань, которая последовала за династией Цинь. Иероглифы на этих предметах по своей форме все еще были близки к *сяочжуань*, хотя некоторые ученые считают их древней разновидностью стиля *лишу* — *гули* 古隶. Они были квадратной формы и не такие длинные, как в *сяочжуань*, линии в них были прямыми, то толстыми, то тонкими. С точки зрения общей структуры иероглифов стиль *лишу* представляет собой упрощенный стиль *сяочжуань*.

Еще одной разновидностью стиля *лишу* стал стиль *синшу* 行书 *бегущее письмо*, который признан самым обиходным стилем, для него характерны простые и гибкие линии черт. Этот стиль является промежуточным между стилями *цаошу* 草书 *травяное (скорописное) письмо* и *кайшу* 楷书 *образцовое (уставное) письмо.* Стиль *цаошу* появился в начальный период эпохи Хань как упрощенный вид стиля *лишу*, а затем развился в современную скоропись. Ее особенностью является то, что верхние и нижеследующие иероглифы связаны между собой и их трудно различить. Этот стиль подразделяется на два вида: *чжанцао* 章草 *уставное травяное письмо* и *цзиньцао* 今草 *современное травяное письмо.* Первый вариант имел

широкое хождение в III–IV вв. н. э., но затем он стал менее популярным, и к нему обращались все реже. Главное отличие между этими двумя стилями состоит в том, что в стиле *чжанцао* иероглифы отстоят друг от друга, а в стиле *цзиньцао* иероглифы соприкасаются и черты пишутся без остановки. Образец скорописи в стиле *чжанцао* представлен на нижеследующем рисунке в левой части, а в стиле *цзиньцао* в правой части:

Примерно в одно время с этими стилями *лишу* появился и стиль *кайшу* 楷书 *образцовое (уставное) письмо*, который наиболее широко распространен в современном письменном языке. Этот стиль впервые появился еще в период династии Хань, но окончательно сложился лишь в начале династии Тан и сохраняет статус официального

на протяжении более 1300 лет. Иероглиф «брать», написанный в стилях *цзиньвэнь* и *кайшу*, выглядит следующим образом:

Эволюцию формы иероглифа от *цзягувэнь* 甲骨文 до *кайшу* 楷书 можно проследить также на примере 为.

Здесь расположены написания этого иероглифа в порядке справа налево:

Первый справа иероглиф представлен в современном сокращенном варианте 楷书 *кайшу*, затем левее в стиле *цаошу* 草书, далее полное написание в несокращенном виде *кайшу* 楷书, далее левее в стиле *лишу* 隶书, за ним левее в стиле *цзиньвэнь* 金文, и последний слева в стиле *цзягувэнь* 甲骨文.

Слева сверху вниз показан иероглиф 明, написанный в стилях *сяочжуань*, *лишу*, *синшу* и *цаошу.*

Важно отметить, что китайская иероглифическая письменность оказала огромное влияние на функционирование китайского языка на протяжении последующих столетий. Именно вследствие иероглифического характера китайского письма и возник вэньянь, который являлся распространенным письменным языком в Китае вплоть до XX в. На нем написаны многочисленные произведения, разные как по времени создания, так и по своему характеру, т. е. написанные строго классическим языком и крайне простым языком 通俗文言 «тунсу вэньянь». На классическом вэньяне написаны произведения древних философов и историков до начала нашей эры и в первые два века нашей эры эпохи Цинь и Хань, а также произведения в стиле «гувэнь» 古文, разрабатывавшемся Хань Юем 韩愈 и его последователями в период правления династий Тан 唐 и Сун 宋.（Гувэнь [*букв.* древний стиль, древняя литература] — китайская архаическая письменность, восходящая к III в. до н. э., а также серия литературных памятников, написанных на древнекитайском языке. Наиболее известны историческая хроника «Цзо чжуань» 左传, философские трактаты «Лунь Юй» 论语, «Мэнцзы» 孟子, сочинения Чжуанцзы 庄子 и Лаоцзы 老子. Термин «гувэнь» часто применяют и для обозначения стиля поздних авторов, подражавших древним образцам, — Хань Юй 韩愈, Лю Цзунюань 柳宗元 и др.)

Классический вэньянь в начальный период, по-видимому, не слишком далеко отстоял от разговорного языка или по крайней мере находился в пределах понимания на слух. Однако по мере развития разговорного языка письменный все более отдалялся от него и со временем стал непонятным на слух. Гувэнь же эпохи Тан и Сун отстоял от разговорного языка еще дальше. Произведения этого и более позднего времени проходили определенную обработку, включавшую согласование в тонах, подбор односложных слов, использование канонизированной лексики, и, самое главное, писатели стремились к тому, чтобы их язык как можно меньше походил на разговорный. В результате вэньянь — этот образцовый высокообработанный язык — оказался таким далеким от разговорного, как ни один другой язык в мире.

Кроме классического вэньяня был также, с одной стороны, еще более древний и еще более канонизированный язык, например язык иньских надписей и «Шуцзина» 书经, а также произведений, написанных в стиле 辞赋 «цыфу» и 骈文 «пяньвэнь», а с другой стороны, был и популярный «тунсу вэньянь», который включал в себя многие элементы разговорного языка. Этим языком были написаны многие романы, переводы буддийских книг, а также часть официальных письменных документов. В этом отношении особенно выделяются некоторые стихотворения, романы и комментаторская литература эпох Тан и Сун, а также романы и драмы эпох Юань 元 и Мин 明, язык которых по своей структуре весьма приближен к структуре современного литературного языка.

Для выяснения роли иероглифической письменности в истории китайского языка важно рассмотреть проблему связи этой письменности и языка.

Китайский иероглиф передает на письме морфему — минимальную значимую единицу языка — независимо от того, является ли она односложным словом или односложной частью слова.

Для того чтобы китайская иероглифическая письменность смогла сделаться адекватным средством письменного выражения китайского языка, нужно каждой морфеме поставить в соответствие особый письменный знак. Морфемный состав языка непрерывно меняется в ходе его истории: в языке появляются новые слова. Это означает, что вместо старых знаков должны быть созданы новые. Если бы развитие китайской письменности пошло по этому пути, состав иероглифической письменности непрерывно обновлялся бы в ходе истории китайского языка. Поэтому в пределах китайской культурной традиции, рассчитанной на многие века, иероглифическая письменность может функционировать либо как средство письма, приспособленное к любому периоду истории китайского языка, либо как средство письма, пригодное для обозначения языка определенного периода его истории. Практически ответ на эту альтернативу никогда не был последовательным: наряду с иероглифами, которые проходят через всю историю китайского письма, можно встретить знаки, имеющиеся в текстах одного определенного периода.

Кроме того, следует иметь в виду и еще одно обстоятельство. Как известно, в языках, имеющих фонетическую письменность, изменения в звуковом строе отражаются на последнем. Вслед за изменениями в звуковом строе происходят изменения и в письменном выражении знаков, с появлением новой лексики создаются и новые письменные образования. Что же касается языков с идеографической письменностью, то процесс появления новых языковых форм в них лишь частично совпадает с подобными изме-

нениями в письменности, основанной на фонетическом принципе.

В китайском языке звуковые системы древнего и современного языка не совпадают, однако письменность осталась прежней. Это явление очень ярко отразилось в конечных рифмах стихотворений, а также в структуре фонетической категории иероглифов. Наиболее полно изменения в фонетике проявились в категории «видоизмененных иероглифов», однако эта категория очень малочисленна.

В конечном счете, если бы китайская письменность отражала все пространственные и временны́е изменения языка, она превратилась бы в невероятно громоздкое сооружение, не соответствующее ни современным установкам китайской культуры, ни возможностям человеческой памяти.

Поэтому для целей китайской культуры можно было обеспечить письменными знаками лишь одно историческое состояние одного диалекта или группы диалектов и сделать его письменным языком всей китайской культуры. В сущности, вэньянь, основанный на восточнокитайских диалектах V–II вв. до н. э., и явился таким языком. На нем были созданы классические произведения этого периода.

Примерно с XII в. в Китае получил признание другой литературный язык — байхуа 白话, основанный на северных диалектах. Он содержал новые грамматические формы и лексику, однако в дальнейшем стал отставать от общего развития живого языка. Поэтому и байхуа вскоре превратился в чисто письменный язык. На нем создавали художественные произведения различных жанров.

Таким образом, в истории китайского языка дважды создавался литературный язык, основанный на подлинно живом языке, однако этот язык по прошествии определен-

ного времени становился чисто письменным средством общения, имеющим лишь косвенные связи с китайской лингвистической стихией.

В целом в истории развития вэньяня можно выделить четыре этапа:

1) период до эпохи Цинь /до середины III в. до н. э./. В это время письменный и разговорный язык были в основном едины;
2) период эпох Цинь и Хань /до середины III в. н. э./ — период становления классического вэньяня;
3) период от эпохи Южных и Северных династий 南北朝 до эпохи Тан /VI–IX вв./ включительно — период относительного развития вэньяня в результате работы писателей, которые «влили свежую кровь разговорного языка» в вэньянь;
4) период после эпохи Тан — период канонизирования вэньяня.

Однако несмотря на то, что с начала прошлого века вэньянь стал сдавать позиции, он не умер окончательно. Его лексика оказалась огромным хранилищем, откуда по мере надобности извлекаются морфемы, принимающие участие в создании новых терминов путем их комбинации по правилам китайского словообразования.

§ 4. О реформе китайской письменности

Иероглифы представляют собой письменные знаки, включающие в себя единство трех составляющих: значения, звучания и формы. Иероглифика имеет некоторые существенные недостатки, которые в обобщенном виде можно представить как 三多 «три много» и 五难 «пять трудно».

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru